



**Les rouleaux littéraires grecs composites
profanes et chrétiens (début du IIIe –
troisième quart du VIe siècle)**

Nathan Carlig

in

Proceedings of the 28th Congress of Papyrology

Barcelona 1-6 August 2016

Edited by Alberto Nodar & Sofía Torallas Tovar

Coedited by María Jesús Albarrán Martínez, Raquel Martín Hernández,
Irene Pajón Leyra, José-Domingo Rodríguez Martín & Marco Antonio Santamaría

**Scripta Orientalia 3
Barcelona, 2019**

Coordinación y edición: Alberto Nodar – Sofía Torallas Tovar
Coedición: María Jesús Albarrán Martínez, Raquel Martín Hernández, Irene Pajón Leyra,
José Domingo Rodríguez Martín, Marco Antonio Santamaría
Diseño de cubierta: Sergio Carro Martín



Montserrat



Publicacions
de l'Abadia
de Montserrat



Universitat
Pompeu Fabra
Barcelona

Primera edició, junio 2019

© los editores y los autores 2019

La propiedad de esta edición es de Publicacions de l'Abadia de Montserrat

Ausiàs Marc 92-98 – 08013 Barcelona

ISBN 978-84-9191-079-4 (Pamsa)

ISBN 978-84-88042-89-7 (UPF)

Edición digital

<http://hdl.handle.net/10230/41902>

TABLE OF CONTENTS

Foreword	i
Program of the congress	vi
Photograph of participants	xxi
PART I: Papyrology: methods and instruments	1
Archives for the History of Papyrology	
ANDREA JÖRDENS, Die Papyrologie in einer Welt der Umbrüche	3-14
ROBERTA MAZZA, Papyrology and Ethics	15-27
PETER ARZT-GRABNER, How to Abbreviate a Papyrological Volume? Principles, Inconsistencies, and Solutions	28-55
PAOLA BOFFULA, Memorie dal sottosuolo di Tebtynis a ... Roma e a Venezia!	56-67
ELISABETH R. O'CONNELL, Greek and Coptic manuscripts from First Millennium CE Egypt (still) in the British Museum	68-80
NATASCIA PELLÉ, Lettere di B. P. Grenfell e A. S. Hunt a J. G. Smyly	81-89
PART II: Literary Papyri	91
IOANNA KARAMANOU, The earliest known Greek papyrus (Archaeological Museum of Piraeus, MII 7449, 8517-8523): Text and Contexts	93-104
FRANZISKA NAETHER, Wise Men and Women in Literary Papyri	105-113
MAROULA SALEMENOU, State Letters and Decrees in P.Haun. I 5 and P.Oxy. XLII 3009: an Evaluation of Authenticity	114-123
MARIA PAZ LOPEZ, Greek Personal Names, Unnamed Characters and Pseudonyms in the Ninos Novel	124-134
MASSIMO MAGNANI, The ancient manuscript tradition of the Euripidean hypotheses	135-143
MARIA KONSTANTINIDOU, Festal Letters: Fragments of a Genre	144-152
MARCO STROPPA, Papiri cristiani della collezione PSI: storia recente e prospettive future	153-161
ANASTASIA MARAVELA, Scriptural Literacy Only? Rhetoric in Early Christian Papyrus Letters	162-177
PART III: Herculaneum	179
GIOVANNI INDELLI - FRANCESCA LONGO AURICCHIO, Le opere greche della Biblioteca ercolanese: un aggiornamento	181-190
GIANLUCA DEL MASTRO, Su alcuni pezzi editi e inediti della collezione ercolanese	191-194
STEFANO NAPOLITANO, Falsificazioni nei disegni di alcuni Papiri Ercolanesi	195-206
ANGELICA DE GIANNI, Osservazioni su alcuni disegni dei Papiri Ercolanesi	207-218
GAIA BARBIERI, Studi preliminari sul PHercul. 1289	219-230

VALERIA PIANO, P.Hercul. 1067 Reconsidered: Latest Results and Prospective Researches	231-240
DANIEL DELATTRE - ANNICK MONET La Calomnie de Philodème (PHerc.Paris.2), colonnes E-F-G. Une nouvelle référence à Hésiode	241-249
MARIACRISTINA FIMIANI, On Several Unpublished Fragments of Book 4 of the Rhetoric of Philodemus of Gadara	250-254
FEDERICA NICOLARDI, I papiri del libro 1 del De rhetorica di Filodemo. Dati generali e novità	255-262
CHRISTIAN VASSALLO, <i>Analecta Xenophanea</i> .	263-273
GIULIANA LEONE - SERGIO CARRELLI, Per l'edizione di Epicuro, Sulla natura, libro incerto (P.Hercul. 1811/335)	274-288
PART IV: Paraliterary texts- School, Magic and astrology	289
RAFFAELLA CRIBIORE, Schools and School Exercises Again	291-297
JULIA LOUGOVAYA, Literary Ostraca: Choice of Material and Interpretation of Text	298-309
PANAGIOTA SARISCHOULI, Key episodes of the Osirian myth in Plutarch's De Iside et Osiride and in Greek and Demotic Magical Papyri: How do the sources complement each other?	310-324
ELENI CHRONOPOULOU, The authorship of PGM VI (P.Lond. I 47) + II (P.Berol. Inv. 5026)	325-332
EMILIO SUÁREZ, The flight of passion. Remarks on a formulaic motif of erotic spells	333-341
JOHANNES THOMANN, From <i>katarchai</i> to <i>ikhtiyārāt</i> : The Emergence of a New Arabic Document Type Combining Ephemerides and Almanacs	342-354
PART V: Scribal practice and book production	355
MARIE-HÉLÈNE MARGANNE, Les rouleaux composites répertoriés dans le Catalogue des papyrus littéraires grecs et latins du CEDOPAL	357-365
NATHAN CARLIG, Les rouleaux littéraires grecs composites profanes et chrétiens (début du IIIe – troisième quart du VIe siècle)	366-373
GIOVANNA MENCI, Organizzazione dello spazio negli scholia minora a Omero e nuove letture in P.Dura 3	374-381
PIERRE LUC ANGLES, Le grec tracé avec un pinceau comme méthode d'identification des scripteurs digraphes: généalogie, limites, redéfinition du critère	382-398
ANTONIO PARISI, Citazioni e meccanismi di citazione nei papiri di Demetrio Lacone	399-404
ANTONIO RICCIARDETTO, Comparaison entre le système d'abréviations de l'Anonyme de Londres et ceux de la Constitution d'Athènes et des autres textes littéraires du Brit.Lib. inv. 131	405-416
YASMINE AMORY, Considérations autour du π épistolaire: une contamination entre les ordres et la lettre antique tardive ?	417-421
BENJAMIN R. OVERCASH, Sacred Signs in Human Script(ure)s: Nomina Sacra as Social Semiosis in Early Christian Material Culture	422-428

PART VI: Documentary papyri **429**

Ptolemaic documents

- CARLA BALCONI, Due ordini di comparizione di età tolemaica nella collezione dell'Università Cattolica di Milano 431-436
- STÉPHANIE WACKENIER, Quatre documents inédits des archives de Haryôtês, basilicogrammate de l'Hérakléopolite 437-447
- BIANCA BORRELLI, Primi risultati di un rinnovato studio del secondo rotolo del P.Rev.Laws 448-455
- CLAUDIA TIREL CENA, Alcune considerazioni su due papiri con cessione e affitto di ἡμέραι ἀγνευτικάί 456-464

Roman and Byzantine documents

- EL-SAYED GAD, ἀντίδοσις in Roman Egypt: A Sign of Continuity or a Revival of an Ancient Institution? 465-474
- MARIANNA THOMA, The law of succession in Roman Egypt: Siblings and non-siblings disputes over inheritance 475-483
- JOSÉ DOMINGO RODRÍGUEZ MARTÍN, Avoiding the Judge: the Exclusion of the δίκη in Contractual Clauses 484-493
- FABIAN REITER, Daddy finger, where are you? Zu den Fingerbezeichnungen in den Signalements der römischen Kaiserzeit 494-509
- DOROTA DZIERZBICKA, Wine dealers and their networks in Roman and Byzantine Egypt. Some remarks. 510-524
- ADAM BULOW-JACOBSEN, The Ostraca from Umm Balad. 525-533
- CLEMENTINA CAPUTO, Dati preliminari derivanti dallo studio degli ostraca di Berlino (O. Dime) da Soknopaiou Nesos 534-539
- SERENA PERRONE, Banking Transactions On The Recto Of A Letter From Nero To The Alexandrians (P.Genova I 10)? 540-550
- NAHUM COHEN, P.Berol. inv. no. 25141 – Sale of a Donkey, a Case of Tax Evasion in Roman Egypt? 551-556
- ANDREA BERNINI, New evidence for Colonia Aelia Capitolina (P.Mich. VII 445 + inv. 3888c + inv. 3944k) 557-562
- JENS MANGERUD, Who was the wife of Pompeius Niger? 563-570

Late Roman and Islamic documents

- JEAN-LUC FOURNET, Anatomie d'un genre en mutation: la pétition de l'Antiquité tardive 571-590
- ELIZABETH BUCHANAN, Rural Collective Action in Byzantine Egypt (400-700 CE) 591-599
- JANNEKE DE JONG, A summary tax assessment from eighth century Aphrodito 600-608
- STEFANIE SCHMIDT, Adopting and Adapting – Zur Kopfsteuer im frühislamischen Ägypten 609-616

PART VII: Latin papyri **617**

- MARIACHIARA SCAPPATICCIO, Papyri and Latin Texts: INsights and Updated Methodologies. Towards a philological, literary, and historical approach to Latin papyri 619-627
- SERENA AMMIRATI, New developments on Latin legal papyri: the ERC project REDHIS and the *membra disiecta* of a lost legal manuscript 628-637
- GIULIO IOVINE, Preliminary inquiries on some unpublished Latin documentary 638-643

papyri (P.Vindob. inv. L 74 recto; 98 verso; 169 recto)	
ORNELLA SALATI, Accounting in the Roman Army. Some Remarks on PSI II 119r + Ch.L.A. IV 264	644-653
DARIO INTERNULLO, Latin Documents Written on Papyrus in the Late Antique and Early Medieval West (5th-11th century): an Overview	654-663
PART VIII: Linguistics and Lexicography	665
CHRISTOPH WEILBACH, The new Fachwörterbuch (nFWB). Introduction and a lexicographic case: The meaning of βασιλικά in the papyri	667-673
NADINE QUENOUILLE, Hypomnema und seine verschiedenen Bedeutungen	674-682
ISABELLA BONATI, Medicalia Online: a lexical database of technical terms in medical papyri	683-689
JOANNE V. STOLK, Itacism from Zenon to Dioscorus: scribal corrections of <ι> and <ει> in Greek documentary papyri	690-697
AGNES MIHÁLYKÓ, The persistence of Greek and the rise of Coptic in the early Christian liturgy in Egypt	698-705
ISABELLE MARTHOT-SANTANIELLO, Noms de personne ou noms de lieu ? La délicate question des ‘toponymes discriminants’ à la lumière des papyrus d’Aphroditê (VIe -VIIIe siècle)	706-713
PART IX: Archaeology	715
ROGER S. BAGNALL - PAOLA DAVOLI, Papyrology, Stratigraphy, and Excavation Methods	717-724
ANNEMARIE LUIJENDIJK, On Discarding Papyri in Roman and Late Antique Egypt. Archaeology and Ancient Perspectives	725-736
MARIO CAPASSO, L’enigma Della Provenienza Dei Manoscritti Freer E Dei Codici Cristiani Viennesi Alla Luce Dei Nuovi Scavi A Soknopaiou Nesos	737-745
PART X: Papyri and realia	747
INES BOGENSPERGER - AIKATERINI KOROLI, Signs of Use, Techniques, Patterns and Materials of Textiles: A Joint Investigation on Textile Production of Late Antique Egypt	749-760
VALERIE SCHRAM, Ἐπίκινον ξύλον, de la bruyère en Égypte?	761-770
PART XI: Conservation and Restoration	771
IRA RABIN - MYRIAM KRUTZSCH, The Writing Surface Papyrus and its Materials 1. Can the writing material papyrus tell us where it was produced? 2. Material study of the inks	773-781
MARIEKA KAYE, Exploring New Glass Technology for the Glazing of Papyri	782-793
CRISTINA IBÁÑEZ, A Proposal for the Unified Definition of Damages to Papyri	794-804
EMILY RAMOS The Preservation of the Tebtunis Papyri at the University of California Berkeley	805-827
EVE MENEI - LAURENCE CAYLUX, Conservation of the Louvre medical papyrus: cautions, research, process	828-840

PART XII: Digitizing papyrus texts	841
NICOLA REGGIANI, The Corpus of Greek Medical Papyri Online and the digital edition of ancient documents	843-856
FRANCESCA BERTONAZZI, Digital edition of P.Strasb. inv. 1187: between the papyrus and the indirect tradition	857-871

Les rouleaux littéraires grecs composites profanes et chrétiens (début du III^e – troisième quart du VI^e siècle)*

Nathan Carlig
Sapienza Università di Roma
nathan.carlig@uniroma1.it

En 2006, M. Choat,¹ puis, en 2008, A. Luijendijk,² établissaient une typologie des papyrus documentaires chrétiens, où ils identifiaient plusieurs types d'indices d'appartenance au christianisme, à savoir 1) les symboles chrétiens, comme la croix (†), le staurogramme (⦿) ou le chrisme (☩), 2), les abréviations chrétiennes, comme celles des *nomina sacra*, les isopséphismes, ainsi que les trois lettres $\chi\mu\gamma$, et, enfin, 3) les citations de textes chrétiens.

C'est en nous inspirant de cette typologie que nous avons repéré les papyrus littéraires de contenu profane, c'est-à-dire relevant de la *paideia*, donc non chrétiens, qui portaient ces indices matériels d'appartenance au christianisme de leur auteur, copiste ou lecteur.³ Les papyrus ainsi identifiés présentent un ou plusieurs indices d'appartenance au christianisme accompagnant un ou plusieurs indices profanes. Cinquante-quatre papyrus correspondent à cette définition. Ils sont datés du début du III^e siècle au VII^e/VIII^e siècle et appartiennent à une ou à plusieurs des quatre catégories suivantes:

- a. papyrus contenant un texte profane et portant un symbole chrétien, comme la croix, le staurogramme, le chrisme, ou une abréviation chrétienne, comme $\chi\mu\gamma$;
- b. papyrus contenant un texte lié, par son contenu ou sa forme, tant à la *paideia* qu'au christianisme, comme les poèmes du Codex des Visions⁴ ou les poèmes de Dioscore d'Aphrodité;⁵
- c. papyrus portant à la fois un texte lié à la *paideia* et un texte chrétien;
- d. papyrus portant un texte lié à la *paideia* et dont le contexte archéologique de découverte est clairement chrétien, comme un établissement monastique.

Parmi ces cinquante-quatre papyrus, cinq adoptent la forme du livre antique par excellence, le rouleau, alors qu'il est bien connu que, d'emblée, les chrétiens ont préféré la forme du codex pour leurs écrits.⁶ Ils sont datés entre le début du III^e siècle et l'an 568. Nous fondant sur la description de chaque pièce, ainsi que sur sa reconstruction bibliologique, nous identifierons la/les catégorie(s) de papyrus composites profanes et chrétiens à laquelle/auxquelles appartiennent ces rouleaux, leurs éventuelles spécificités par rapport aux rouleaux de contenu exclusivement profane, ainsi que leur contexte de production et d'utilisation, en vue d'identifier, autant que faire se peut, les raisons de l'utilisation de cette forme de livre par les chrétiens.

* Projet ERC Advanced Grant (2015) n. 687567 "PAThs" (P.I. Paola Buzi). Nous remercions M.-H. Marganne, G. Agosti, ainsi que les deux peer-reviewers anonymes pour leurs conseils et suggestions.

¹ Choat (2006).

² Luijendijk (2008).

³ Carlig (2016a); (2016b).

⁴ P.Bodm. XXIX-XXXVIII (Haute-Égypte, IV^e siècle; LDAB 1106).

⁵ P.Aphrod.Lit. IV.

⁶ Voir, en dernier lieu, Bagnall (2009) 75-95.

1. P.Oxy. inv. 102/168(b) r^o (MP³ 2859.02) + P.Oxy. LXIX 4705 (MP³ 9429.3 = LDAB 10574)

Ce fragment de forme carrée de 8 cm de côté provient d'un rouleau découvert à Oxyrhynque. Il est écrit au recto (→) et au verso (↓). Actuellement en cours d'édition par nos soins, le recto (P.Oxy. inv. 102/168(b) r^o) porte les restes de deux colonnes écrites dans une majuscule ronde formelle non canonisée, datable du début du II^e siècle ap. J.-C.⁷ Son contenu pourrait appartenir au genre historique.

Au verso (P.Oxy. LXIX 4705), le papyrus porte un passage du début de la première Vision du Pasteur d'Hermas,⁸ écrit tête-bêche par rapport au texte du recto, dans une majuscule informelle datée du III^e siècle ap. J.-C. Sur base de la reconstruction textuelle, on peut estimer que la colonne d'écriture mesurait environ 10 à 11 cm de large. La portion de texte entre le début de la première Vision (1.1) et le fragment conservé (1.8) couvrirait environ soixante-huit lignes, que l'on peut répartir en deux ou trois colonnes, selon les standards de hauteur des rouleaux d'époque romaine établis par W.A. Johnson.⁹ En conséquence, on peut estimer que le fragment se trouvait à la fin de la deuxième colonne ou au début de la troisième et que la hauteur de la zone d'écriture mesurait originellement entre 21 et 29 cm. La longueur totale du rouleau n'est pas estimable, car on ne sait s'il contenait tout le Pasteur ou seulement les Visions.

2. P.Jena inv. 18 + 21 (MP³ 2482 + 9445 = LDAB 5522 + 2460)

Le papyrus comprend 47 fragments d'étendue variable provenant d'un rouleau. Écrit sur les deux faces, celui-ci contient le début du livre 5 du traité Contre les hérésies d'Irénée de Lyon (MP³ 9445), où il est question de la résurrection de la chair, et un texte mythologique non identifié (MP³ 2482) relatant la recherche et la reconstitution par Isis du corps dépecé d'Osiris et la vengeance d'Horus, leur fils. La relation entre les deux textes, qui évoquent ce qui advient après la mort, est évidente.¹⁰ Le papyrus provient d'Edfou, où un culte important était rendu à Horus.¹¹ Édité pour la première fois en 1912, par H. Lietzmann,¹² le papyrus a été republié avec des modifications en 1958.¹³ Le texte d'Irénée, seul, a été réédité par F. Uebel,¹⁴ en 1964, et par A. Rousseau,¹⁵ en 1969, tandis que, sous le nom de P.Eirene I 2, le texte mythologique a fait l'objet d'une réédition, par M.S. Funghi et E. Giannarelli, en 1998.

Le recto du papyrus est palimpseste. L'écriture sous-jacente, illisible, est recouverte par le texte d'Irénée, dont il reste sept colonnes. La *scriptio superior* est une majuscule rapide et de module irrégulier, peu calligraphique, datée du IV^e siècle. Si le scribe a commencé à écrire le texte d'Irénée à partir du début du livre 5, qui concerne précisément la résurrection de la chair, on peut estimer qu'il manque les trois premières colonnes, ainsi que l'avant-dernière.¹⁶ Le recto contenait donc originellement onze colonnes. Le schéma ci-dessous représente le

⁷ La description de l'écriture a été effectuée sur base d'une reproduction fournie par N. Gonis, que nous remercions vivement. Voir aussi P.Oxy. LXIX, p. 2.

⁸ Herm. Vis. 1.1.8-9.

⁹ Johnson (2004) 141-143.

¹⁰ Voir P.Eirene I, p. 21-23.

¹¹ Sur le temple d'Horus à Edfou, voir notamment Alliot (1949). Sur la réception du culte d'Horus par les chrétiens, voir du Bourguet (1991), Brashear (1994) et Dunand (2008) 277-293.

¹² Lietzmann (1912).

¹³ Lietzmann (1958).

¹⁴ Uebel (1964).

¹⁵ Rousseau (1969).

¹⁶ Voir aussi la reconstruction bibliologique proposée par Uebel (1964) 56-66, qui est approfondie par Rousseau (1969) 135-140.

recto du rouleau d'après cette reconstruction. Les parties grisées et pointillées signalent les parties perdues du support.

P.Jena inv. 18 + 21 (→)

Col. i-iii	Col. iv-ix	Col. x	Col. xi
Iren.Lugd. Haer. 5.1.1-3.2	Iren.Lugd. Haer. 5.3.2-10.1	Iren.Lugd. Haer. 10.1-11	Iren.Lugd. Haer. 12.1-2

Au verso (↓), après un espace blanc, correspondant au dos de la col. xi du recto, la première colonne du texte mythologique est perdue. Les fragments conservent ensuite les restes des colonnes ii et iii du texte mythologique. Différente de celle qui écrit le texte d'Irénée, la main trace une majuscule de module plus grand, qui comporte de nombreuses ligatures. Elle est datée du III^e siècle, donc, antérieure à la copie du Contre les Hérésies. Après un espace blanc, le texte d'Irénée poursuit celui de la col. xi, probablement jusqu'à la fin de la section sur la résurrection de la chair (5.14), qui devait occuper en tout quatre colonnes (cols. xii à xv), dont seules, les cols. xii et xiii ont été conservées. Le schéma ci-dessous représente la reconstruction du verso du rouleau. Les parties grisées délimitées par des pointillés signalent les parties du support perdues.

P.Jena inv. 18 + 21 (↓)

Espace blanc	Texte mythologique (col. i)	Texte mythologique (col. ii et iii)	Espace blanc	Cols. xii-xiii	Cols. xiv-xv
				Iren.Lugd. Haer. 12.3-13.1	Iren.Lugd. Haer. 13.1-14

Si l'on se fonde sur la reconstruction du texte d'Irénée, les colonnes ont une largeur de 13 cm à 17.5 cm et une hauteur de 19 cm. Là où ils sont conservés, les entrecolonnements sont très réduits (entre 0.5 et 1 cm), de même que les marges supérieures (max. 1.5 cm) et inférieures (2.25 cm). Assez court, le rouleau devait mesurer 23 à 24 cm de haut sur environ 2 m de long, ce qui suggère une recoupe du rouleau originel, consacré à la copie du premier texte au recto (*scriptio inferior*), puis à celle du texte mythologique au verso. Dans un troisième temps, le texte du recto a été effacé, en vue de copier le texte irénéen à des fins d'étude, voire homilétiques ou polémiques.

3. P.Lond.Lit. 207 (MP³ 2751.434 = LDAB 3473) + 255 (MP³ 1245 = LDAB 3473)

Ce fragment de papyrus de 24.5 cm de large et de 25.7 cm de haut est mutilé sur ses quatre côtés. Des restes des marges supérieure et inférieure sont visibles. Le recto (→), désigné comme P.Lond.Lit. 207, conserve, sur deux colonnes, Ps. 11 (12), 7 à 14 (15), 4, écrit, par une première main, dans une majuscule fortement influencée par l'écriture de chancellerie et datable du III^e siècle. Chaque psaume est précédé d'un titre, écrit au milieu de la colonne, et du numéro du psaume. Les *nomina sacra* sont abrégés. La largeur de l'entrecolonnement peut varier de 3.5 cm dans la partie supérieure du papyrus, à moins d'1 cm dans la partie inférieure. On évalue la largeur des colonnes d'écriture à environ 13 cm.

Édité comme P.Lond.Lit. 255, le verso (↓) porte deux colonnes dont la seconde s'interrompt après six lignes. Le texte, identifié au discours À Démonicos 26-28, attribué à Isocrate est écrit sans doute de mémoire étant donné les nombreuses divergences avec le texte transmis

par la tradition manuscrite.¹⁷ La copie est l'œuvre d'une seconde main également influencée par l'écriture de chancellerie, mais moins que la première main. Postérieure à cette dernière, elle est datée du IV^e siècle. L'encre, qui est grise, est assez abrasée par endroits. Le texte n'étant pas aligné à droite, l'entrecolonnement mesure de 3 à 3.5 cm. Les colonnes mesuraient environ 13 cm de large. Les syllabes sont séparées par des points à mi-hauteur (μέσαι σιγμαί), en vue d'un exercice de lecture. Signe de la réutilisation du papyrus à des fins scolaires, c'est la main du verso qui a ajouté les points au-dessus des syllabes des psaumes du recto, afin d'en séparer les syllabes pour un exercice de lecture: l'encre des points au-dessus du texte des psaumes est de la même couleur grise que celle du recto et a tendance à s'effacer.¹⁸

Le texte des psaumes est continu, de Ps. 11 (12), 7 à 14 (15), 4, ce qui suggère que le rouleau entier contenait, sinon tout le psautier, du moins, une partie de celui-ci, qui commençait au Ps. 1. Sur base du texte grec de l'édition de référence,¹⁹ on peut estimer que les dix premières colonnes du rouleau, perdues, devaient couvrir environ 140 cm de support, auquel il faut certainement ajouter un *prôtokollon*, qui serait resté blanc. Il est peu probable cependant que le rouleau ait pu contenir tous les psaumes, car, dans ce cas il aurait dû mesurer 30 m. On sait par ailleurs que le psautier était divisé en cinq ensembles, à savoir 1) Ps. 1 à 40 (41), 2) Ps. 41 (42) à 71 (72), 3) Ps. 72 (73) à 88 (89), 4) Ps. 89 (90) à 105 (106), 5) Ps. 106 (107) à 151. Notre rouleau aurait pu contenir les deux premiers groupes de psaumes, du Ps. 1 au Ps. 71 (72), comme le rouleau de Qumrân 4QPs^a.²⁰ Dans ce cas, il aurait mesuré environ 13 m.

Écrivant sans doute de mémoire, la seconde main n'a pas copié l'intégralité de l'À Démonicos d'Isocrate. Si elle l'a copié en commençant par le début (1.1), le texte perdu aurait occupé treize ou quatorze colonnes couvrant donc entre 2.14 m et 2.27 m de rouleau, ce qui correspond à l'espace disponible sur la portion de rouleau qui contenait, au recto, la suite des psaumes. Les deux schémas ci-dessous représentent successivement la reconstruction bibliologique du recto et du verso du rouleau. Les parties grisées et délimitées en pointillés représentent les parties de support qui n'ont pas été conservées.

Recto (→)

Portion 1	Portion 2	Portion 3
<i>Prôtokollon</i> Ps. 1 – 11 (12), 6 = c. 1.40 m ↔	P.Lond.Lit. 207: Ps. 11 (12), 7 – 14 (15), 4 24.5 cm ↔	Ps. 14 (15), 5 jusqu'à 72 (73)? = c. 11 m. ↔

Verso (↓)

Portion 3	Portion 2	Portion 1
Ps.-Isocr. À Dém., 1-25? = entre 2.14 et 2.17 m ↔	P.Lond.Lit. 255: Ps.- Isocr. À Dém., 26-28	blanc, car le texte d'Isocrate s'interrompt à la seconde col. de P.Lond.Lit. 255

¹⁷ Cribiore (1996) 245 (no. 198).

¹⁸ Sur base de photographies d'excellente qualité, nous avons montré ailleurs (Carlig [à paraître]) que l'hypothèse défendue par Jourdan-Hemmerdinger (1979) selon laquelle les points notés au-dessus du texte des psaumes étaient des notations musicales, n'était pas fondée.

¹⁹ Rahlfs (1935).

²⁰ Lipiński (2002).

4. P.Oxy. IV 668 + PSI XII 1291 (MP³ 2927 = LDAB 2574) + P.Oxy. IV 657 + PSI XII 1292 (MP³ 9502 = LDAB 2574)

Ce papyrus d'Oxyrhynque est constitué de sept fragments de rouleau de largeur inégale, et d'une hauteur de 25 à 26 cm, ainsi que de cinq fragments plus petits. Écrit sur les deux faces, le rouleau porte, au recto (→), les restes de huit colonnes d'écriture latine identifiées comme un *Épitomé des Ab urbe condita libri* de Tite-Live (P.Oxy. IV 668 + PSI XII 1291 = MP³ 2927). Le texte a été réédité en 2011 par R. Funari, qui fournit également une description détaillée du papyrus.²¹ De format carré, les colonnes mesurent entre 16.3 et 18 cm de large et 17 et 18 cm de haut. Les marges supérieures (entre 3.6 et 4.5 cm de haut) et inférieures (entre 3.3 et 4.5 cm de haut) sont amples, de même que l'entrecolonnement (jusqu'à 6 cm de large). L'*Épitomé* est écrit dans une minuscule primitive latine, datée du III^e siècle.²²

Écrit tête-bêche par rapport au texte du recto, le verso (↓) contient les restes de douze colonnes écrites en grec, numérotées de 47 à 50, puis, de 61 à 65 et de 67 à 69, dans la marge supérieure, au centre de chaque colonne. Le texte est identifié à l'*Épître aux Hébreux* du Nouveau Testament (P.Oxy. IV 657 + PSI XII 1292 = MP³ 9502). La mise en page du texte chrétien est plus dense que celle du texte latin. Les colonnes mesurent de 13 à 17 cm de large sur 19 à 20 cm de haut. Les marges supérieures et inférieures sont dès lors plus réduites qu'au recto. Les entrecolonnements mesurent 2.5 cm de large. Inspirée du style sévère, l'écriture de l'*Épître*, anguleuse, est exécutée rapidement. Inclinée à droite dans les premières colonnes conservées, elle se redresse ensuite et adopte un axe droit. Elle est datée du IV^e siècle.

Si cet *Épitomé* de l'œuvre de Tite-Live n'est pas connu dans la tradition médiévale, une reconstruction du rouleau est néanmoins possible grâce à la copie, au verso, du texte bien connu de l'*Épître aux Hébreux*, qui possède, de surcroît, des colonnes numérotées: on peut en déduire qu'il manque les quarante-six premières colonnes du papyrus. D'une part, si celles-ci mesureraient toutes environ 13 cm de large et que l'entrecolonnement était d'environ 2.5 cm, on peut estimer qu'elles occupaient environ 7.13 m de papyrus. D'autre part, on peut facilement établir que l'*Épître aux Hébreux* commençait à la col. xlv. Les quarante-trois premières colonnes avaient précisément la capacité de contenir l'*Épître aux Romains*. Cet ordre, qui fait se succéder l'*Épître aux Romains* et l'*Épître aux Hébreux* n'est attesté que dans P.Chester Beatty II (provenance inconnue, III^e siècle; van Haelst 497).²³

Après les col. xlvii à l, que l'on a conservées, la lacune de onze colonnes (col. li à lxi) correspond à une longueur d'environ 1.76 m de papyrus. La section couvrant les col. lxii à lxi est préservée et l'*Épître aux Hébreux* devait couvrir encore trois colonnes après la col. lxi. Plus larges, ces dernières devaient couvrir une portion de support de 58.5 cm de long. Le schéma ci-dessous présente la reconstruction bibliologique du verso du rouleau. Les sections grisées et délimitées en pointillés signalent les portions de support non conservées.

Verso (↓): P.Oxy. IV 657 + PSI XII 1292

7.13 m	62 cm	1.76 m	1.29 m	58.5 cm
Col. i-xlvi perdues	Col. xlvii-l (fr. 1 à 3 de P.Oxy.)	Col. li à lxi perdues	Col. lxii à lxi (PSI + fr. 4 à 6 de P.Oxy.)	Col. lxx à lxxii perdues

²¹ Funari (2011) 49-228.

²² Voir, en dernier lieu, l'analyse paléographique très approfondie de Funari (2011) 54-62.

²³ Sur la place de l'*Épître aux Hébreux* dans le corpus paulinien, voir Hatch (1936) et Mason (1968).

5. P.Cair.Masp. III 67317 + BKT V 1.117-123 = P.Aphrod.Lit. IV 11 (MP³ 348.08 = LDAB 813)

Le rouleau de papyrus P.Aphrod.Lit. IV 11 est constitué de deux fragments presque jointifs et contient, sur trois colonnes, l'Enkômion de pétition adressé au duc de Thébaïde Iôannès par Dioscore d'Aphrodité. Il est daté du printemps 568. À la hauteur de la première ligne d'écriture de la première colonne, l'Enkômion est précédé d'un staurogramme (†). Le papyrus est écrit parallèlement aux fibres (→) et sa partie inférieure est très abîmée. En joignant les deux fragments, on obtient un rouleau qui mesure 78 cm de large et 29 cm de haut. Les colonnes sont larges de 20 cm environ. La marge de gauche de la première colonne mesure 1.5 cm. La marge supérieure des col. i et ii est haute d'environ 2 cm, tandis qu'elle mesure moins d'1 cm à la col. iii. L'entrecolonnement entre les col. i et ii mesure 2.5 cm, mais il est plus étroit entre les cols. ii et iii. Sur l'autre face (↓), un titre est écrit parallèlement aux fibres, donc *transversa charta*: [ἐ]γκώμια, 'éloges'. Dépourvu de corrections et d'additions interlinéaires, le texte semble être une version définitive de l'Enkômion, et non un brouillon. L'usage de la *corônis* aux vers 23-24, 53 et à la fin du poème renforce cette hypothèse.²⁴

6. Conclusions

Ces descriptions montrent que les rouleaux n^{os} 1, 2, 3 et 4 sont des pièces de remploi. Dans les n^{os} 1, 2 et 4, le texte chrétien a été écrit après le texte profane, soit au verso du support, sur la face aux fibres verticales (↓), comme les n^{os} 1 et 4, soit au recto (→), après effacement du texte écrit précédemment, ainsi qu'au verso (↓), comme dans le no. 2. Dans le no. 3, c'est le texte chrétien, les Psaumes, qui a précédé, au recto (→), la copie de l'Ad Demonium, sans doute de mémoire, au verso (↓). Le second texte est écrit tête-bêche par rapport au premier dans les rouleaux n^{os} 1 et 4, c'est-à-dire dans les papyrus où les textes n'entretiennent pas, *a priori*, de lien entre eux. On notera toutefois que ces deux rouleaux portent, au recto (→), un texte de nature historiographique. L'utilisation du rouleau no. 5 par Dioscore, plus d'un siècle et demi après les n^{os} 1, 2, 3 et 4, est très rare à son époque: seule, la chancellerie patriarcale d'Alexandrie utilise encore cette forme de livre pour les lettres festales, envoyées chaque année par le patriarche aux églises d'Égypte pour annoncer la date de Pâques. Tant dans le cas de Dioscore, que pour les lettres festales, la forme du rouleau revêtait un caractère archaïque et tel était l'effet recherché.

Publiée en 2004,²⁵ l'étude de W.A. Johnson sur les rouleaux littéraires, fournit un outil de premier ordre pour l'examen de cette forme de livre. L'auteur examine les caractéristiques formelles du rouleau, à savoir, les dimensions des colonnes, celles des marges et celles du rouleau entier. Bien qu'en nombre impressionnant, les pièces prises en compte se limitent aux rouleaux provenant d'Oxyrhynque, de contenu exclusivement profane, en langue grecque, et datés de l'époque romaine. En conséquence, aucun des cinq rouleaux examinés ici n'apparaît dans son étude.

Si la hauteur de nos cinq rouleaux, comprise entre 25 et 33 cm, et si la longueur des rouleaux no. 3 et 4, évaluée respectivement à environ 13 m et 11.37 m, correspondent aux évaluations de W.A. Johnson, en revanche, la longueur des rouleaux no. 2 et 5, –respectivement 2 m et 78 cm–, est nettement inférieure à la moyenne, en raison d'une recoupe du support.

²⁴ P.Aphrod.Lit., p. 525-526.

²⁵ Johnson (2004).

La hauteur des colonnes et l'entrecolonnement sont plus ou moins amples en fonction du type de copie. Si leur largeur ne peut être estimée pour le texte du recto du no. 1 (texte historique *adespoton*), l'écriture formelle suggère toutefois une copie soignée, tandis que l'écriture informelle et la présence de ponctuation du texte du verso (Hermas, Pasteur) évoquent une copie personnelle. Les marges amples, l'écriture soignée et la mise en page recherchée sont caractéristiques du recto du no. 3 (Psaumes), du no. 4 (Épitomé de Tite-Live) et du no. 5 (Enkômion de Dioscore d'Aphrodité), tandis que la mise en page aérée, la présence de points séparant les syllabes et l'écriture bien lisible du verso du no. 3 (Ps.-Isocrate, À Démonicos) dénotent des copies à usage scolaire. En revanche, les mains rapides, informelles, et la mise en page plus serrée du no. 2 (texte mythologique et Irénée, Contre les hérésies) et du verso du no. 4 (Épître aux Hébreux) indiquent une copie personnelle.

La largeur des colonnes mérite que l'on s'y intéresse. Si elle ne peut être évaluée pour le texte historique du recto du no. 1 et pour le texte mythologique du verso du no. 2, en revanche, les colonnes des autres textes mesurent toutes entre 10-11 cm (verso de no. 1 = Hermas, Pasteur) et environ 20 cm (no. 5: Enkômion de Dioscore d'Aphrodité).

À propos de la largeur des colonnes, W.A. Johnson distingue une mise en page différente dans les rouleaux de poésie et dans ceux de prose. Si la plus grande partie des rouleaux à contenu poétique ont des colonnes larges de 8 à 14 cm, celles où la largeur dépasse 18 ou 19 cm, bien que rares, sont néanmoins attestées, principalement dans les copies les plus formelles.²⁶ Seul rouleau composite profane et chrétien contenant un texte en vers, le no. 5, avec ses colonnes de 20 cm de large, fait partie de la catégorie des copies formelles de W.A. Johnson.

Quant aux rouleaux de prose, la largeur de leurs colonnes excède rarement 10 cm.²⁷ D'après nos estimations, les colonnes du Pasteur d'Hermas, copié au début du III^e siècle sur le verso du no. 1, seraient larges de 10 à 11 cm. Les colonnes du texte d'Irénée, copiées sur le rouleau no. 2, mesurent entre 13 et 17,5 cm, celles du Psautier (→) et du texte d'Isocrate (↓) du no. 3, sont larges de 13 cm environ. Les colonnes de l'Épitomé de Tite-Live et de l'Épître aux Hébreux du rouleau no. 4 mesurent de 13 à 17 cm.

Ces dimensions hors-norme, selon la typologie de W.A. Johnson, peuvent être comparées non seulement à celles de certains rouleaux littéraires de poésie profane, mais également à celles des rouleaux de papyrus contenant les lettres festales des patriarches d'Alexandrie, dont sont conservés sept exemplaires grecs sur papyrus datés entre le début du V^e siècle et le début du VIII^e siècle.²⁸ Tous proviennent de rouleaux de papyrus, à l'exception d'une copie sur rotulus.²⁹ Dans le plus ancien exemplaire, PSI XVI 1576, daté de 421, la colonne conservée mesure 24 cm de large, et dans le plus récent, BKT VI 5, de 38 à 40 cm. Par ailleurs, des colonnes très larges sont attestées dans d'autres rouleaux à contenu chrétien. Ainsi, la colonne conservée intégralement de BKT VI 6.1, un rouleau contenant des prières (provenance inconnue, III^e siècle; van Haelst 722 = LDAB 5201), mesure plus de 15 cm, celle de P.Oxy. XV 1786, contenant une hymne chrétienne munie de notations musicales (Oxyrhynque, III^e siècle; van Haelst 962 = LDAB 5403) mesure sans doute plus de 30 cm et celle de P.Oxy. XIII 1603 (Oxyrhynque, V^e/VI^e siècle; van Haelst 634 = LDAB 3858), plus

²⁶ Johnson (2004) 115-119, spéc. 116 (Chart 3.2.4a) et 117 (Chart 3.2.4c).

²⁷ Voir notamment Johnson (2004) 153 (Chart 3.8a).

²⁸ 1) PSI XVI 1576 (Antinoé?, 421 = LDAB 131510), 2) P.Grenf. II 112 (provenance inconnue, 577; van Haelst 675 = LDAB 6291), 3) P.Köln V 215 (provenance inconnue, 663 ou 674; LDAB 458), 4) P.Oxy. LXXXVI 5074 (Oxyrhynque, fin du VII^e ou début du VIII^e siècle; LDAB 140278), 5) P.Heid. IV 295 (provenance inconnue, début du VIII^e siècle; van Haelst 676 = LDAB 6664), 6) P.Horak 3 (provenance inconnue, 711 ou 722; LDAB 10250) et 7) BKT VI 5 (Monastère Blanc, 713, 719 ou 724; van Haelst 621 = LDAB 194).

²⁹ P.Grenf. II 112.

de 20 cm. Sans prétendre à l'exhaustivité, ces observations pourraient suggérer que la proportion de rouleaux portant des textes chrétiens en prose agencés en colonnes plus larges est sensiblement plus élevée que celle des rouleaux de prose à contenu profane. En outre, si les colonnes entre 10 et 15 cm de large pourraient éventuellement imiter la mise en page d'un codex écrit à pleine page, les colonnes les plus larges évoquent également celles que l'on trouve dans certains rouleaux documentaires.

L'examen des cinq rouleaux composites profanes et chrétiens illustre que, si les chrétiens ont choisi presque exclusivement le codex pour leurs écrits, ils ont également utilisé le rouleau, notamment dans les cas de remploi (n^{os} 1, 2, 4), comme le soulignait déjà R.S. Bagnall,³⁰ pour écrire des textes à usage personnel. Leur mise en page diffère peu de celle des rouleaux de textes profanes, à ceci près qu'une mise en page où la largeur des colonnes excède 10 cm pour les textes de prose semble plus fréquente que dans les rouleaux de prose profane. Dans l'Antiquité tardive, le rouleau possède également le prestige de l'ancienneté, ce qui motive son choix par le patriarche d'Alexandrie, pour ses lettres festales, mais aussi par Dioscore, pour l'Enkômion qu'il envoie au duc de Thébaïde (no. 5).

Bibliographie

- Alliot, M. (1949), *Le culte d'Horus à Edfou au temps des Ptolémées*, 2 vols. (Le Caire).
- Bourguet, P. du (1991), "Mythological Subjects in Coptic Art: Horus" in Atiya, A.S. (ed.), *Coptic Encyclopedia*, VI (New York) 1761-1762.
- Bagnall, R.S. (2009), *Livres chrétiens antiques d'Égypte* (Genève).
- Brashear, W. (1994), "Horus", *RLAC XVI* (Stuttgart) 574-597.
- Carlig, N. (2016a), *Recherches sur le texte, la mise en texte et le contexte des papyrus littéraires grecs et latins de nature composite profane et chrétienne dans l'Égypte romaine et byzantine*, thèse de doctorat, Université de Liège.
- Carlig, N. (2016b), "Symboles et abréviations chrétiens dans les papyrus littéraires grecs à contenu profane (IV^e – VII^e siècles)", in *Pap.Congr. XXVII* (Warsaw) 1245-1253.
- Carlig, N. (à paraître), "Christianisme et *paideia* dans l'Égypte byzantine : l'apport des papyrus scolaires grecs de nature composite profane et chrétienne (fin du III^e – VII^e/VIII^e siècle)" in Agosti, G. / Bianconi, D. (eds.), *Pratiche didattiche tra centro e periferia nel mediterraneo tardoantico* (Spoleto).
- Choat, M. (2006), *Belief and Cult in Fourth-Century Papyri* (Turnhout).
- Cribiore, R. (1996), *Writing, Teachers, and Students in Graeco-Roman Egypt* (Atlanta).
- Dunand, F. (2008), *Isis, mère des dieux*, 2^e éd. (Arles; 1^e éd., Paris, 2000).
- Funari, R. (2011), *Corpus dei papiri storici greci e latini, B: storici latini, 1: autori noti, 2: Titus Livius* (Pisa-Roma).
- Hatch, W.H.P. (1936), "The Position of Hebrews in the Canon of the New Testament", *HThR* 29, 133-151.
- Johnson, W.A. (2004), *Bookrolls and Scribes in Oxyrhynchus* (Toronto-Buffalo-London).
- Jourdan-Hemmerdinger, D. (1979), "Nouveaux fragments musicaux sur papyrus (une notation antique par points)" in Velimirovič, M. (ed.), *Studies in Eastern Chant, IV* (Crestwood, NY) 81-111.
- Lietzmann, H. (1912), "Der Jenaer Irenaeus-Papyrus", *Nachrichten von der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen*, 291-320.
- Lietzmann, H. (1935), "Der Jenaer Irenaeus-Papyrus" in Lietzmann, H., *Kleine Schriften, I* (Berlin) 370-409.
- Lipiński, E. (2002), "Psaumes", *Dictionnaire encyclopédique de la Bible*, 3^e éd. (Turnhout) 1077-1083.
- Luijendijk, A. (2008), *Greetings in the Lord. Early Christians and the Oxyrhynchus Papyri* (Cambridge, MA).
- Mason, E.J. (1968), *The Position of Hebrews in the Pauline Corpus in the Light of Chester Beatty Papyrus II*, Diss., University of South California.
- Rahlfs, A. (1935), *Septuaginta id est vetus testamentum graece iuxta LXX interpretes*, 2 vols. (Stuttgart).
- Rousseau, A. (1969), "Le papyrus d'Irénée" in Rousseau, A. / Doutreleau, J. / Mercier, C. (eds.), *Irénée de Lyon. Contre les hérésies, Livre V, I: Introduction, notes justificatives et tables* (Paris) 119-157; 355-377.
- Uebel, F. (1964), "Der Jenaer Irenäuspapyrus. Ergebnisse einer Rekonstruktion und Neuauflage des Textes", *Eirene* 3, 51-109.

³⁰ Bagnall (2009) 79-80.